

Smlouva o spolupráci

uzavřená podle § 269 odst. 2 zák. č. 513/1991 Sb., obchodní zákoník mezi smluvními stranami, kterými jsou:

název/obchodní firma: Národní koalícia pre digitálne zručnosti a povolania Slovenskej republiky

sídlo: Cukrová 14, 811 08 Bratislava, Slovenská republika
IČO: 52828123
bankovní účet: SK5911000000002940079336 zastoupená: Mário Lelovský, predseda predsedníctva Andrej Bederka, tajomník

(dále jen "**Digitálna koalícia SR**")

a

obchodní firma: Huawei Technologies (Slovak), s.r.o.

sídlo: Einsteinova 23, 851 01 Bratislava
IČO: 36653373
DIČ: SK2022234060
bankovní účet: zápis v rejstříku: Obchodní rejstřík vedený Okresním soudem Bratislava I, oddíl: Sro, vložka: 41170/B
zastoupená: panem Liqiming

(dále jen „**Partner**“)

t a k t o :

Článek 1 Předmět smlouvy

1.1 Předmětem této smlouvy je úprava práv a povinností smluvních stran týkajících se propagace Partnera celoslovenského testování IT zručností studentů podporované Digitální koalíciou SR nazvané "IT fitness test" v roku 2020 (dále jen „**Akce**“).

Spolupráce na Akci bude zahrnovat následující aktivity počas roku 2020:

1. Január - Máj 2020 príprava IT fitness testovania,
2. Máj 2020 úvodný tlačový brífing s tlačovou správou a oslovenie škôl pre účasť na testovaní,

Agreement on cooperation

concluded under the section 269 para 2 of the Act no. 513/1991 of Coll., Commercial Code between the contractual parties

name: Národná koalícia pre digitálne zručnosti a povolania Slovenskej republiky (National coalition for digital competences and jobs of Slovak Republic)

Registered seat: Cukrová 14, 811 08 Bratislava, Slovakia
ID no: 52828123
bank account: SK5911000000002940079336
Acting through: Andrej Bederka, secretary general

(hereinafter referred to as "**Digitálna koalícia SR**")

and

Business name: Huawei Technologies (Slovak), s.r.o.

Registered seat: Einsteinova 23, Bratislava 851 01
Company ID: 36653373
Tax ID: SK2022234060
Registered in: Commercial register administered by the District Court Bratislava I, section: Sro, file no.: 41470/B
Acting through: Liqiming, authorized representative

(hereinafter referred to as „**Partner**“)

a s f o l l o w s :

Article 1 Subject-matter of the Agreement

1.1. The subject-matter of this Agreement is the regulation of rights and obligations of the Contractual parties in the case of Partner's promotion in the nation-wide testing of students IT skills supported by Digitálna koalícia SR called "IT fitness test" in year 2020 ("**Event**").

Cooperation on the Event will comprise of the following activities during year 2020:

1. January - May 2020 IT fitness test preparation,
2. May 2020 Initial press briefing with press release and addressing schools to participate in testing

3. Máj - Júl 2020 certifikované testovanie na verejne dostupnom portáli na predpokladanej vzorke 25 000 žiakov, 4. Júl – December 2020 dostupné testovanie bez certifikátu, 5. September 2020 záverečný tlačový brífing s tlačovou správou a vyhodnotenie certifikovaného testovania, 6. Najneskôr December 2020: publikácia pre vyhodnotenie IT fitness test 2020, 7. Oznámenia o IT fitness teste 2020 budú umiestnené na WEB stránkach IT Asociácie Slovenska a Digitálnej koalície. 1.2 Smluvní strany se dohodly, že Digitálna koalícia SR se zavazuje realizovať reklamu a propagaci Partnera v rámci Akcie v nasledujícím rozsahu: a) Logo Partnera na portáli samotnej aplikácie na čestnom mieste medzi logami hlavných partnerov (https://www.itfitness.sk/sk/); b) Logo Partnera na stránke ITAS v časti venovanej vzdelávaniu https://itas.sk/projekty/vzdelavanie/; c) Sponzorstvo partnera oficiálne oznámené na začiatku testovania cez IT fitness test v roku 2020 na obligátnej tlačovej konferencii (máj 2020) a logo a zmienka o partnerovi v printovej podobe výstupov testovania za 2020; d) Členstvo partnera v iniciatíve Digitálna koalícia SR(bezplatný vstup), Partner po registrácii na https://digitalnakoalicia.sk/pripojte-sa-k-digitalnej-koalicii/ bude v zozname členov vrátane svojho záväzku - podpory IT Fitness testu na obdobie 2020; e) Logo a umiestnenie mena Partnera na webe www.digitalnakoalicia.sk; f) Účasť Partnera v národnom projekte IT Akadémia – vzdelávanie pre 21. storočie podľa rozhodnutia partnera. Možnosť poskytovania motivačných odborných prezentácií a prednášok v oblasti IKT pred žiakmi a učiteľmi	3. May - July 2020 certified testing on a public portal with estimated sample of 25,000 pupils, 4. July - December 2020 available testing with no certificate, 5. September 2020 final press briefing with press release and evaluation of certified testing, 6. December 2020 at the latest: IT Fitness Test 2020 evaluation publication 7. Announcements on the IT Fitness Test 2020 will be posted on the WEB pages of the IT Association of Slovakia and the Digitálna koalícia SR. 1.2. The Contractual parties agreed that Digitálna koalícia SR shall undertake on realisation of the advertising and promotion activity for the Partner within the Event in the following extent: a) Partner's logo at https://www.itfitness.sk/sk/ section under main "Partners"; b) Partner's logo at the ITAS section dedicated to education: https://itas.sk/projekty/vzdelavanie/; c) Sponsorship of the partner officially announced on the press conference in the beginning of the 2020 testing; information about partner included into printed version containing the testing results; d) Membership of the Partner in the initiative Digitálna koalícia SR (free membership); Partner after his registration on https://digitalnakoalicia.sk/pripojte-sa-k-digitalnej-koalicii/ will be listed in the members list including its pledge - support of the IT Fitness test for the 2020 testing; e) Partner's logo at www.digitalnakoalicia.sk; f) Participation of the Partner in the national project "IT Academy - Education for the 21st Century" as decided by the partner. Possibility to provide motivational ICT presentations and lectures to pupils and teachers of regional and colleges organized in cooperation with the Digitálna koalícia SR, in particular: a. "Science in the City" - lectures, seminars on the topic chosen by the Partner in the place of operation of schools in Slovakia,
---	---

regionálnych a vysokých škôl zorganizovaných v spolupráci v Digitálnej koalícii, najmä: „veda v meste“ – prednášky, semináre na tému zvolenú Partnerom v mieste pôsobenia škôl na Slovensku, „IT čajovňa“ – prednáška na tému zvolenú Partnerom v trvaní 1-1,5 hodiny šírená cez internet, „Odborný seminár“ – na tému zvolenú Partnerom, obvykle v IT učebni školy. (ďalej jen „Plnění“) Článek 2 Odměna 2.1 Smluvní strany se dohodly, že Partner uhradí za Plnění popsané v čl. 1.2 této Smlouvy úplatu ve výši 20.000,- EUR (slovy: „dvacet tisíc Euro“) bez daně z přidané hodnoty (ďalej jen „Odměna“) Daň z přidané hodnoty bude vyúčtována a uhrazena dle použitelných právních předpisů. 2.2 Digitálna koalícia SR vystaví zálohovou fakturu Partnerovi do 15 dnů od data účinnosti této Smlouvy a poté řádný daňový doklad v souladu s použitelnými právními předpisy po poskytnutí Plnění Digitálnej koalície SR Partnerovi. 2.3 Splatnost faktur podle této Smlouvy je 30 dnů od jejich doručení Partnerovi. 2.4 Pokud faktura nebude obsahovat některou náležitost daňového dokladu podle příslušných právních předpisů nebo nebude-li vystavena v souladu s touto Smlouvou, Partner má právo vrátit tuto fakturu Digitálnej koalícii SR na opravu, přičemž běh lhůty splatnosti faktury se přerušuje a nova lhůta splatnosti začíná běžet ode dne doručení opravené faktury Partnerovi. Článek 3 Povinnosti smluvních stran	"IT Tea Room" - a lecture on a topic chosen by the Partner for 1-1.5 hours, distributed over the Internet, "Workshop" - on a topic chosen by the Partner, usually held in the school's IT classroom. (hereinafter referred to as the „Activity“) Article 2 Remuneration 2.1. The Contractual parties agreed on that the Partner shall pay to Digitálna koalícia SR for performance under the Article 1.2. of this Agreement remuneration in the amount of 20.000,- EUR (in a word: twenty thousand euro) without VAT (hereinafter referred to as the "Remuneration"). VAT shall be charged to the remuneration in the compliance with applicable legislation. 2.2. Digitálna koalícia SR will issue an advance invoice to the Partner within 15 days since the date of effect of this Agreement and then upon completion of the Activity regular tax document will be issued and delivered to the Partner by Digitálna koalícia SR in compliance with the relevant legislation. 2.3. Due date of the issued invoice shall be at least 30 days as of the date of the invoice was delivered to the Partner. 2.4. Should the issued invoice not meet any of the requirements of the tax document under the actual legal regulation or it is not in compliance with this Agreement, the Partner has the right to return such an invoice to Digitálna koalícia SR for revision, whereby the due date of the invoice shall start to run as of the date of delivery of such an updated invoice to the Partner. Article 3 Obligations of the Contractual parties 3.1. Any visual of Partner's logo created by Digitálna koalícia SR shall meet all Partner's specifications enclosed as appendix no.1 to this Agreement and in accordance with any further respective instruction of the Partner. 3.2. Digitálna koalícia SR is responsible and bears all the cost on completion of the undertaken Activity in scope described under art. 1.2. of this Agreement. In case any Activity or its part is not provided
--	---

3.1 Jakékoliv vyhotovení Partnerova loga musí být v souladu se specifikací Partnera přiloženými jako příloha č. 1 k této Smlouvě a v souladu s dalšími případnými pokyny Partnera. 3.2 Digitální koalícia SR je povinná provést na své náklady Plnění v rozsahu popsaném v čl. 1.2 této Smlouvy. V případě, že Plnění nebo jakákoliv jeho část není poskytnuta řádně a v plném rozsahu, Partner má nárok na přiměřenou slevu z dohodnuté odměny. 3.3 Digitální koalícia SR se zavazuje udržovat důvěrné veškeré informace neveřejného charakteru a Partnerova obchodního tajemství, se kterými se při poskytování Plnění a jinak seznámil. 3.4 Digitální koalícia SR se zavazuje zdržet se poskytnutí stejného plnění jako je popsáno v této smlouvě osobám, které jsou ve vztahu k Partnerovi v postavení soutěžitele a uvádí na trh v SR stejné produkty jako Partner.	properly and in full scope, the Partner shall have right for appropriate discount from agreed remuneration. 3.3. Digitálna koalícia SR undertakes to keep the strict confidentiality about all the information of non-public character and Partner's trade secret, which they have found out about the Partner in respect to the provided Activity and otherwise. 3.4. Digitálna koalícia SR undertakes to refrain from providing of same fulfilment defined under this Agreement, to the parties, which are in relation to the Partner in the position of a competitor and place on the Slovak market same product as Partner.
Článek 4 Závěrečná ustanovení 4.1 Tato Smlouva je platná dnem jejího podpisu oběma smluvními stranami a účinná dnem následujícím po dni jejího povinného zveřejnění v Centrálním registru smluv Slovenské republiky (www.crz.gov.sk), které zabezpečí Digitální koalícia SR. Tato Smlouva zaniká dnem řádného splnění všech povinností v ní obsažených anebo dohodou smluvních stran provedenou v písemné formě. 4.2 Neuskuteční-li se Akce v dohodnutý den a nebude-li mezi smluvními stranami dohodnuto jinak, Partner má právo na vrácení uhrazené odměny specifikované v čl. 2.1 této Smlouvy ve lhůtě do 14 dnů od původně dohodnutého dne konání Akce. 4.3 Právní poměry, které nejsou upravené touto Smlouvou, se budou řídit příslušnými ustanoveními Obchodního zákoníku Slovenskej republiky a předpisy souvisejícími. 4.4 Jakékoliv změny nebo dodatky této Smlouvy jsou možné pouze v podobě	Article 4 Final provisions 4.1 This Agreement shall become valid on the day of signature by both Contractual parties and shall come into effect on the day following the day of its compulsory publishing in the Slovak Central registry of contracts (www.crz.gov.sk) executed by Digitálna Koalícia SR. The term of the Agreement terminates by the performance of contractual obligations of the Contractual parties or under the bilateral agreement of the Contractual parties, whereby such an agreement has to be concluded in a written form. 4.2 In case the Event will not take place on scheduled date and it is not agreed otherwise between contractual parties, the Partner shall have right for reimbursement of the remuneration specified under art. 2.1 of this Agreement within 14 days since the originally agreed date of the Event. 4.3 Relations that are not governed by this Agreement, will be governed by the relevant provisions of the Commercial Code of Slovak Republic and related legislation. 4.4 Any changes and amendments of this Agreement can be made by only in a way of written amendment signed by both Contractual parties. 4.5 This Agreement is executed in two counterparts, whereby each party will obtain one of them. 4.6 This Agreement is made in Czech and English language version, in case of any

písemného dodatku podepsaného oběma smluvními stranami. 4.5 Tato smlouva je sepsána ve dvou vyhotoveních, z nichž každá strana obdrží jedno. 4.6 Tato smlouva je vyhotovena v české a anglické jazykové verzi, v případě rozporů mezi oběma zněními má přednost česká jazyková verze. 4.7 Nedílnou součástí této smlouvy je příloha č. 1 – Manuál pro zhotovení Partnerova loga.	discrepancies, Czech language version shall prevail. 4.7 The integral part of this Agreement is appendix no.1 – Partner's logo manual.